Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kto by wszedł do tego domu w czasie, gdy był zamknięty, będzie nieczysty aż do wieczora, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto by do tego domu wszedł w czasie, gdy był zamknięty, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kto by wszedł do tego domu podczas jego zamknięcia, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ten kto by wszedł do domu onego, po wszystkie dni, póki był zawarty, nieczystym będzie aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto by wszedł do onego domu, gdy jest zamkniony, nieczysty będzie aż do wieczora, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli ktoś wejdzie do tego domu, podczas jego zamknięcia, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto wejdzie do tego domu w czasie, gdy był zamknięty, będzie nieczysty do wieczora, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyby ktoś wszedł do tego domu podczas jego zamknięcia, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyby ktoś wszedł do tego domu podczas jego zamknięcia, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdyby zaś ktoś wszedł do tego domu w tym czasie, gdy będzie zamknięty, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ktokolwiek wejdzie do domu podczas dni jego zamknięcia, będzie rytualnie skażony do wieczora.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І хто входить до хати всі дні, в яких вона є відлученою, буде нечистим до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kto wejdzie do tego domu dopóki jest zamknięty będzie nieczystym do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz kto wejdzie do tego domu w którymś z dni jego kwarantanny, będzie nieczysty aż do wieczora; |